Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uważaj teraz! Bo JAHWE wybrał cię, byś zbudował dom na świątynię. Nabierz sił – i działaj! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uważaj zatem! JAHWE wybrał cię, abyś zbudował świątynię. Zbierz siły — i działaj! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miej się teraz na baczności, gdyż JAHWE cię wybrał, abyś zbudował dom na świątynię; bądź mocny i wykonaj *to*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obaczże teraz, iż cię Pan obrał, abyś zbudował dom świątnicy; zmacniajże się a wykonaj to. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz tedy, ponieważ cię obrał JAHWE, abyś zbudował dom świątnice, zmacniaj się a wykonaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bacz teraz, ciebie bowiem wybrał Pan, abyś zbudował dom na sanktuarium. Bądź mocny i wykonaj to! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miej się więc na baczności, gdyż Pan ciebie wybrał, abyś zbudował mu dom na święty przybytek. Zabierz się dzielnie do dzieła! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiedz teraz, że JAHWE wybrał ciebie, byś zbudował dom jako świątynię. Bądź mocny i działaj! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zobacz teraz, że JAHWE wybrał cię, abyś Mu zbudował dom jako miejsce święte. Bądź mocny, abyś mógł tego dokonać!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozważ teraz: oto Jahwe wybrał ciebie, abyś zbudował Dom, [który będzie] Świątynią. Wytrwaj więc i wykonaj to! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер гляди, бо тебе вибрав Господь, щоб збудувати Йому дім на освячення. Кріпись і роби. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz zobacz, że WIEKUISTY cię wybrał, abyś zbudował dom Przybytku; wzmacniaj się i to wykonaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bacz więc, gdyż JAHWE cię wybrał, byś zbudował dom będący sanktuarium. Bądź odważny i działaj”. |